

---

## Permanent Expert Group for Navigation

Doc Nr: 2-08-2/29-2-PEG NAV

26 February 2009  
Original: ENGLISH

---

INTERNATIONAL SAVA RIVER BASIN COMMISSION

### PERMANENT EXPERT GROUP FOR NAVIGATION

REPORT OF THE IX MEETING OF THE PERMANENT EXPERT GROUP  
FOR NAVIGATION (PEG NAV); 25 – 26 FEBRUARY 2009

#### I. ATTENDANCE

The PEG NAV held its IX Meeting from 25 to 26 February 2009. Representatives of the following countries took part in its work: Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina and Serbia. List of participants is Annex 1 to this Report.

#### II. CHAIRMANSHIP

Mr. Željko Milković chaired the session.

#### III. ADOPTED AGENDA

- |    |   |                                      |
|----|---|--------------------------------------|
| 1. | Adoption of the Agenda  | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/19-2-PEG NAV</b> |
| 2. | Technical rules for vessels   | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/20-2-PEG NAV</b> |
| 3. | Detailed design for the waterway marking system on the Sava River and its navigable tributaries | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/21-2-PEG NAV</b> |
| 4. | Definition of winter ports and winter shelters on the Sava River Basin                          | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/22-2-PEG NAV</b> |
| 5. | Establishment of unified rules for radio communication in navigation                            | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/23-2-PEG NAV</b> |
| 6. | Marking and maintenance plan on the Sava River waterway   | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/24-2-PEG NAV</b> |
| 7. | Rules for transport of dangerous goods  | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/25-2-PEG NAV</b> |

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| 8.  | Programme of Work for the PEG NAV-FY 2009 and Work Plan for the ISRBC-FY 2009                              | <b>Doc. Nr.: 2-08-2/26-2-PEG NAV</b><br><b>Doc. Nr.: 1R-5-O-09-11/1-2</b>    |
| 9.  | Information about work of the <i>Ad hoc</i> Expert Group for the Hydrological Issues Related to Navigation | <b>Doc. Nr: 2-08-1/7-2-Ah HIN EG</b><br><b>Doc. Nr.: 2-08-2/27-2-PEG NAV</b> |
| 10. | Other Businesses   |  |
| 11. | Adoption of the Report   |  |

#### **IV. ADOPTED RECOMANDATIONS AND CONCLUSIONS**

##### **Ad. 1.**

The PEG NAV adopted the provisional agenda prepared by the Secretariat (Doc. Nr.: 2-08-2/19-2-PEG NAV).

##### **Ad. 2.**

The Secretariat delivered and presented the text of the Technical Rules for Vessels in the Sava River Basin (Doc. Nr.: 2-08-2/20-2-PEG NAV).

The PEG NAV re-considered and discussed the above-mentioned document and, thereof, adopted following conclusions:

- **The Chapter 23 is amended and states:**  
**“Equipment of vessels with regard to manning is regulated in the Sava Commission Decision 33/07 “Rules on Minimum Manning Requirements for the Vessels on the Sava River Basin.”;**
- **In Annex 2 is necessary to add at the end of the text the following sentence:**  
**“This is a tentative list of possible administrative instructions and if necessary Sava Commission can adopt administrative instructions on any other issue from this Decision.”;**
- **In Annex V “SHIPS CERTIFICATE” under item 47. replace Article 23.09 with Chapter 23;**
- **In Annex VII, PART I item 1 after “which shall be published at least in English, French or German” add “and one of the official languages of the Sava Commission.”;**
- **In Annex VII, PART III “Procedure for the approval of classification societies” is amended and states PART II “Procedure for the approval of classification societies”;**
- **Secretariat will try to provide translation of Technical Rules for Vessels in the Sava River Basin (Doc. Nr.: 2-08-2/20-2-PEG NAV) on one of the official language of the Sava Commission.**

The Secretariat shall prepare consolidated draft text of the Technical Rules for Vessels in the Sava River Basin and deliver it for the next meeting of PEG NAV.

### **Ad.3.**

The Secretariat presented database proposal for Marking system in Doc.Nr.: 2-08-2/21-2-PEG NAV.

The PEG NAV supported proposal for the development of the database of Marking system and concluded following:

- **The Secretariat shall prepare draft proposal of ToR for development of database for Marking system on the Sava river and its navigable tributaries;**
- **The representative of Serbia shall prepare forms and reports for proposed database on one test section on the Sava River in cooperation with Secretariat.**

The Secretariat shall prepare relevant information and proposal and deliver them for the next meeting of PEG NAV.

### **Ad.4.**

The Secretariat delivered and presented the text of the Definition of winter ports and winter shelters on the Sava River Basin (Doc. Nr.: 2-08-2/22-2-PEG NAV).

- **The Article 6 is amended and states:**  
“Plovila se mogu sklanjati u zimovnike i zimska skloništa i zadržavati u njima dok traju mjere koje su zbog izvanrednih okolnosti proglašene od strane nadležnog tijela.  
  
Izvan perioda trajanja mjera proglašениh zbog izvanrednih okolnosti zapovjednik plovila može zimovnik i zimsko sklonište koristiti prema vlastitoj odluci, ali samo u slučajevima kada je to potrebno radi zaštite i spašavanja ljudskih života, sigurnosti plovila i osoba na plovidbi i sigurnosti plovidbe. Ti slučajevi smatrati će se izvanrednim okolnostima.  
  
Zapovjednici svih plovila koja koriste zimovnik ili zimsko sklonište dužni su odmah obavjestiti nadležno tijelo o razlogu, mjestu i vremenu stajanja.  
  
Zapovjednik plovila iz stavka 2. ovog članka dužan je, ako je to moguće, za izvanredno korištenje zimovnika i zimskog skloništa unaprijed zatražiti odobrenje nadležnog tijela.”;
- **In the Article 7 word " sklanjanja" is replaced by word "korišćenja";**
- **The representatives of Serbia and BIH submitted data for Annex 2 of Rules for Definition of Winter Ports and Winter Shelters on the Sava River Basin Doc. Nr.: 2-08-2/22-2-PEG NAV.**

The Secretariat shall prepare consolidated draft text of the Rules for definition of winter ports and winter shelters on the Sava River Basin and deliver it for the next meeting of PEG NAV.

### **Ad. 5**

The Secretariat delivered and presented the text of the “Priručnik o radiotelefonskoj službi na slivu reke Save” (Doc. Nr.: 2-08-2/23-2-PEG NAV).

The PEG NAV re-considered and discussed the above-mentioned document and, thereof, adopted following conclusions:

- **The Article 1.1 is amended and states:**  
„Ovaj Priručnik primjenjivat će se na unutarnjim plovnim putevima rijeke Save od riječnog kilometra 0,00 do Brežica, na rijeci Kolubari od riječnog kilometra 0,00 do riječnog kilometra 5,00, na rijeci Drini od riječnog kilometra 0,00 do riječnog kilometra 15,00, na rijeci Bosni od riječnog kilometra 0,00 do riječnog kilometra 5,00, na rijeci Vrbas od riječnog kilometra 0,00 do riječnog kilometra

3,00, na rijeci Uni od riječnog kilometra 0,00 do riječnog kilometra 15,00, i na rijeci Kupi od riječnog kilometra 0,00 do riječnog kilometra 5,00.”;

- **The Article 2.2, item 1.1.2. is amended and states:**  
“U nekim zemljama, određeni kanali se koriste za drugu kategoriju službe ili u drugim radio službama. Te zemlje su: Austrija (kanali 08, 16, 72, 73 i 77), Bugarska (kanal 72), Hrvatska (kanal 72), Mađarska (kanal 72), Moldavija (kanal 72), Rumunija (kanal 72), Ruska Federacija (kanal 72), Slovačka Republika (kanal 72), Češka Republika (kanali 08, 09, 72, 74 i 86), Ukrajina (kanal 72) i Srbija (kanal 72). Administracije tih zemalja treba da učine sve kako bi ovi kanali u najkraćem mogućem roku, postali dostupni radiotelefonskoj službi na unutrašnjim plovitim putevima.”;
- **The Article 2.3. is amended and states:**  
“Zadatak: uspostava radio veza između radio stanica plovila, npr. dogovori oko smjera  
  
Posebnost: obavještenja društvenog i privatnog karaktera dopuštena su samo na kanalu 77. Ti se kanali ne smiju upotrebljavati u svim zemljama, vidi tabele kanala iz člana 2.2 ovog Priručnika  
  
Način rada: Simplex: automatsko smanjivanje snage na max. 1W  
  
Sadržaj: Smiju se emitirati samo takva obavještenja koja se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba”;
- **The Article 3.1. is amended and states:**  
“Za odvijanje radio saobraćaja u unutrašnjoj plovidbi vrijede odredbe Propisa za radiotelefonsku službu 'Radio Regulations' ITU-a.  
  
U pravilu se smiju emitirati samo takva obavještenja koja se odnose na plovidbu, sigurnost plovila ili zaštitu osoba.  
  
Obavještenja društvenog i privatnog karaktera dopuštena su samo na kanalu 77 u skladu sa tabelama iz člana 2.2 ovog Pri.  
  
Fiksne radio stanice (na kopnu) osiguravaju službu prijema (slušanja) tokom unaprijed određenog vremena rada na dodjeljenom kanalu”;
- **The Article 6.2. is amended and states:**  
„Sve radio stanice na plovilima i mobilni radio uređaji na plovilima moraju biti opremljeni i sposobni za kodiranje i emitiranje ATIS signala. Emitiranje se vrši automatski na svim uključenim kanalima nakon pritiska na tipku „SLANJE““.

The Members of PEG NAV shall deliver frequencies and all other relative data for the channels for nautical information (Port Master Offices) in operation to the Secretariat within the 15 days.

The Secretariat shall prepare proposals for unification of frequencies/channels for specific service categories.

The Secretariat shall prepare consolidated draft text of the “Priručnik o radiotelefonskoj službi na slivu reke Save” and deliver it for the next meeting of PEG NAV.

## **Ad. 6**

The Secretariat delivered and presented the template of Maintenance plan on the Sava River waterway (Doc Nr.: 2-08-2/24-2-PEG NAV).

Secretariat, in accordance with discussion, shall prepare amended template and distribute to the members of PEG NAV. Secretariat will, cooperating with PEG NAV members, present redesigned template of Maintenance plan on the Sava River waterway on the next meeting PEG NAV.

Secretariat presented Croatian proposal for new codes for buoys Informal Doc. No. 1. PEG NAV re-considered and accepted proposal.

The same code shall be used in revision of the Navigation Rules on the Sava River Basin.

#### **Ad. 7**

The Secretariat presented document "Rules for transport of dangerous goods on the Sava River Basin", Doc. Nr.: 2-08-2/25-2-PEG NAV.

The PEG NAV considered and discussed the presented document.

Members of PEG NAV from Croatia and Serbia are kindly asked to deliver translation of the ADN text to the Secretariat.

The Secretariat shall prepare final draft text of the "Rules for the transport of dangerous goods on the Sava River Basin" and deliver it for the next meeting of PEG NAV.

#### **Ad. 8**

The Secretariat presented document "Work Plan for the ISRBC-FY 2009", Doc.Nr.: 1R-5-O-09-11/1-2.

The PEG NAV reconsidered and accepted the above-mentioned document and deliver to the Sava Commission for adoption.

The Secretariat presented document "Programme of Work for the PEG NAV-FY 2009", Doc. Nr.: 2-08-2/25-2-PEG NAV.

The PEG NAV reconsidered and discussed the above-mentioned document and adopted following conclusions:

- **in the PLAN of the PEG NAV Meeting "02-04. June 2009" shall be changed in to 09-11. June 2009.**

The Secretariat shall prepare consolidated text of the "Programme of Work for the PEG NAV-FY 2009", Doc. Nr.: 2-08-2/25-2-PEG NAV and deliver it to the Sava Commission for adoption.

#### **Ad. 9**

Secretariat informed PEG NAV about work of the Ad hoc Expert Group for the Hydrological Issues Related to Navigation.

The PEG NAV reconsidered and discussed the above-mentioned information and adopted following conclusions:

- **PEG NAV accepted amendments to the Detailed Parameters for Waterway Classification on the Sava River as presented in Doc. Nr.: 2-08-2/27-2-PEG NAV and delivered to Sava Commission for adoption;**
- **PEG NAV accepted text of the letter to the General Manager of Republic Hydrometeorological Institute of Serbia as presented in Doc. Nr.: 2-08-2/27-2-PEG NAV;**
- **Taking into consideration work and achieved results of Ah HIN EG, PEG.NAV reminds on importance of data which should be presented by Ah HIN EG. PEG.NAV suggests that the remaining tasks dealing with definition of low and high navigation level on Sava river water level gauges shall be the first and an urgent task of Ah HM EG.**

**Ad. 10**

The Secretariat informed PEG NAV about follow up activities regarding Feasibility Study of Rehabilitation and Development of the Navigation and Transport on the Sava River Waterway, RIS Development on the Sava River and Master Plan for Development of Nautical Tourism on the Sava River Basin.

**Ad.11**

The PEG NAV adopted the report of the Ninth Meeting on basis of a draft prepared by the Secretariat.

## Annex 1

**EIGHT MEETING**  
**of the Permanent Expert Group for Navigation (PEG NAV)**

*LIST OF PARTICIPANTS*

*ZAGREB, FEBRUARY 25-26, 2009*

<b>Name and Surname</b>	<b>Country/Company/Organization</b>	<b>Tel/Fax/E-Mail</b>
Senaida Mehmedovski	Ministry of communications and transport of Bosnia and Herzegovina	+ 387 33 707 608
		+ 387 33 222 193
		<a href="mailto:s.mehmedovski@mkt.gov.ba">s.mehmedovski@mkt.gov.ba</a>
Lako Simikić	Ministry of traffic and communications of Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina	+ 387 49 217 589
		+ 387 65 587 998
Mladen Rogić	Public Enterprise "Brčko Port", District Brčko, Bosnia and Herzegovina	+ 387 49 218 301
		+ 387 49 216 113
		<a href="mailto:m.rogic@teol.net">m.rogic@teol.net</a>
Danilo Sabadin	Ministry of transport of Republic of Slovenia, Maritime Administration	+ 386 5 663 2109
		+ 386 5 663 2145
		<a href="mailto:danilo.sabadin@gov.si">danilo.sabadin@gov.si</a>
Ljubiša Mihajlović	Serbia "PLOVPUT"	+ 381 11 3029 801
		+ 381 11 3029 808
		<a href="mailto:ljmihajlovic@plovput.rs">ljmihajlovic@plovput.rs</a>
Vladimir Seničić	Serbia "PLOVPUT"	+ 381 11 3029 825
		+ 381 11 3029 808
		<a href="mailto:vsenicic@plovput.rs">vsenicic@plovput.rs</a>
Ilija Barut	Ministry of Infrastructure, Department for Inland Waterways and Navigation Safety, Belgrade, Serbia	+ 381 11 2029 900
		+ 381 11 2029 901
		<a href="mailto:capilijabarut@gmail.com">capilijabarut@gmail.com</a>

**EIGHT MEETING**  
**of the Permanent Expert Group for Navigation (PEG NAV)**

*LIST OF PARTICIPANTS*

*ZAGREB, FEBRUARY 25-26, 2009*

<b>Name and Surname</b>	<b>Country/Company/Organization</b>	<b>Tel/Fax/E-Mail</b>
Miroslav Ištuk	"Agency for inland waterways" Croatia	+ 385 32 450 613
		+ 385 32 450 653
		<a href="mailto:miroslav.istuk@vodniputovi.hr">miroslav.istuk@vodniputovi.hr</a>
Dražen Velnić	Ministry of sea, transport and infrastructure of Republic of Croatia, Portmaster Office Sisak	+ 385 44 526 712
		+ 385 44 521 611
		<a href="mailto:drazen.velnic@mmpi.hr">drazen.velnic@mmpi.hr</a>
Željko Milković	Secretariat of the Sava Commission	+ 385 1 488 6962
		+ 385 1 488 6986
		<a href="mailto:zmilkovic@savacommission.org">zmilkovic@savacommission.org</a>
Siniša Špegar	Secretariat of the Sava Commission	+ 385 1 488 6963
		+ 385 1 488 6986
		<a href="mailto:sspegar@savacommission.org">sspegar@savacommission.org</a>
Goran Šukalo	Secretariat of the Sava Commission	+ 385 1 488 6964
		+ 385 1 488 6986
		<a href="mailto:gsukalo@savacommission.org">gsukalo@savacommission.org</a>